

MODE D'EMPLOI OPERATING INSTRUCTIONS

*CALIBRE AUTOMATIQUE PDR 4011
CHRONOGRAPHE MILADY*

*SELF-WINDING CALIBRE PDR 4011
MILADY CHRONOGRAPH*

CERTIFICAT ET GARANTIE INTERNATIONALE
CERTIFICATE AND INTERNATIONAL WARRANTY

Table des matières / Table of contents

Français / English

<i>Données techniques / Technical specifications</i>	1
--	---

Français

<i>Glossaire, descriptif du calibre PDR 4011</i>	2
<i>Légende, description des manipulations</i>	3
<i>Mise en marche et réglages</i>	4
<i>Remarques, entretien</i>	5
<i>Certification des pierres précieuses</i>	6
<i>Métaux précieux</i>	8
<i>Les poinçons</i>	9

English

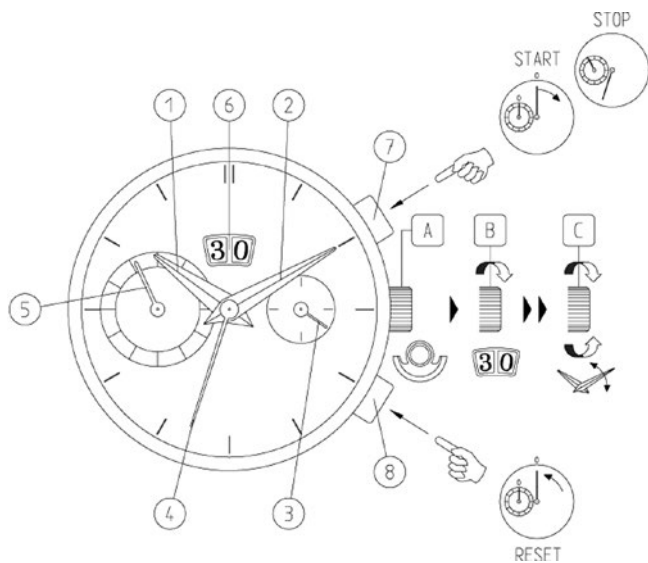
<i>Glossary, description of Calibre PDR 4011</i>	10
<i>Caption, description of handling operations</i>	11
<i>Starting and adjusting the watch</i>	12
<i>Special notes, maintenance</i>	13
<i>Gemstone certification</i>	14
<i>Precious metals</i>	16
<i>Marking requirements</i>	17

Français / English

<i>Origine, garantie / Origin, warranty</i>	18
<i>Certificat / Certificate</i>	19
<i>Tampons, signatures / Stamps, signatures</i>	21

Calibre automatique PDR 4011

Self-winding Calibre PDR 4011





Données techniques du mouvement

- *Mouvement : Dubois Dépraz, calibre 4562*
- *Diamètre : 30,00 mm*
- *Hauteur : 7.30 mm*
- *Fréquence : 4 Hz (28'800 alternances/h)*
- *Empierrage : 47 rubis*
- *Réserve de marche : 42 heures*
- *Masse oscillante en maillehort sur roulement à billes*

Movement technical specifications

- *Movement : Dubois Dépraz, calibre 4562*
- *Diameter: 30 mm*
- *Thickness: 7.30 mm*
- *Frequency: 4 Hz (28,800 vibrations/h)*
- *Jewelling: 47 jewels*
- *Power reserve: 42 hours*
- *Nickel silver oscillating weight on ball-bearing mechanism*

Glossaire

Une montre chronographe mécanique, à affichage analogique (indication des heures, minutes et secondes par des aiguilles), est un mécanisme capable de mesurer un temps.

Le temps décompté est généralement affiché par une aiguille des secondes « chronographe », située au centre du cadran, une aiguille (et un compteur séparé) des minutes ainsi qu'une aiguille (et un compteur séparé) des heures. La lecture du temps mesuré se fait par l'intégration de ces 3 données, situées à 3 endroits différents.

Le chronographe PDR 4011 ne comprend pas de compteur d'heures.

Calibre PDR 4011

En plus de l'affichage des heures, minutes et secondes, le calibre PDR 4011 comprend les spécificités suivantes :

- *Fonction chronographe*
- *Compteur de chronographe de 60 minutes*
- *Quantième à grande date*

Par ailleurs, pour des raisons esthétiques, ce calibre est équipé d'un mécanisme dit de « tige réhaussée », lequel permet d'aligner les poussoirs du chronographe et la couronne de remontoir au niveau de la boîte.

Légende

A-B-C. Couronne de remontoir vissée (3 positions)

1. *Aiguille des heures*
2. *Aiguille des minutes*
3. *Aiguille des secondes*
4. *Aiguille des secondes du chronographe*
5. *Aiguille des minutes du chronographe*
6. *Guichet de quantième (grande date)*
- 7 et 8. *Poussoirs du chronographe*

Description des manipulations

Couronne vissée / Tige de remontoir

<i>Position A</i>	<i>Tige repoussée à fond; remontage de la montre par rotation de la couronne dans le sens horaire.</i>
<i>Position B</i>	<i>Tige en position intermédiaire; correction rapide du quantième par rotation de la couronne dans le sens anti-horaire.</i>
<i>Position C</i>	<i>Tige tirée complètement; stop seconde (arrêt du mouvement) et mise à l'heure (heures, minutes) par rotation de la couronne dans les 2 sens.</i>

Poussoirs du chronographe

<i>Poussoir 7</i>	<i>Départ du chronographe (1^{re} pression) Arrêt du chronographe (2^e pression) Nouveau départ éventuel (3^e pression)</i>
<i>Poussoir 8</i>	<i>Retour à zéro des 2 aiguilles du chronographe, après l'arrêt du chronographe.</i>

Mise en marche et réglages

Mise à l'heure

1. *Dévisser la couronne en la tournant dans le sens anti-horaire.*
2. *Remonter la montre manuellement par la couronne en position "A" ; tourner la couronne dans le sens horaire environ 30 tours. Par la suite, la montre se remontera automatiquement par les mouvements du poignet.*
3. *Tirer la tige de remontoir en position "C" ; tourner la couronne dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la date change et que les aiguilles se trouvent entre 2h00 et 4h00 (du matin).*
4. *Repousser la tige de remontoir en position "B" ; effectuer la correction rapide du quantième par rotation de la couronne dans le sens anti-horaire, jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet.*
5. *Tirer à nouveau la tige de remontoir en position "C" ; tourner la couronne dans le sens souhaité, jusqu'à l'indication de l'heure désirée.*
6. *Repousser la tige de remontoir en position "A" (départ mouvement).*
7. *Exercer une légère pression sur la couronne en direction de la boîte et revisser la couronne en la tournant dans le sens horaire.*

Remarques

1. *En correction rapide du quantième, il est nécessaire d'effectuer encore un $\frac{1}{2}$ tour supplémentaire avec la couronne lorsque la date souhaitée apparaît dans le guichet. Cette opération assure un engrenage correct et le saut du quantième au minuit suivant.*
2. *La correction rapide du quantième n'est pas recommandée **entre 20h00 et 1h00 du matin**. Si toutefois le porteur décide de corriger la date, à 22h00 par exemple, elle ne sautera pas à minuit, mais seulement 24 heures plus tard.*
3. *Pour toute mise à l'heure effectuée dans le sens anti-horaire en passant par minuit, le porteur doit amener ses aiguilles au moins jusqu'à 20h30. Il pourra ensuite régler sa montre sur 22h00. Si cette opération est réalisée de la sorte, la date changera à minuit.*
4. *Le déplacement de l'aiguille des secondes du chronographe (au centre) se fait par saut de $\frac{1}{8}$ de seconde (28'800 A/h).*
5. *L'affichage des minutes du chronographe est traînant (déplacement des aiguilles régulier, sans saut à la fin de la minute écoulée).*

Entretien

Pour que la montre donne entière satisfaction à son porteur, PIERRE DEROCHE recommande :

- *D'effectuer les manipulations conformément au mode d'emploi*
- *De lui confier (ou à un horloger agréé par la marque) un service d'entretien complet tous les 4 à 6 ans*

Certification des pierres précieuses

Il y a 4 grandes catégories de pierres précieuses : les diamants, les émeraudes, les rubis et les saphirs.

La plus recherchée dans le domaine de l'horlogerie-bijouterie est sans aucun doute le diamant. Les éléments déterminant la qualité, respectivement la valeur de ce dernier, sont résumés par les «4C»: Cut (Taille), Carat (Masse), Clarity (Pureté) et Color (Couleur).

Taille

Il y a 9 formes principales de taille du diamant : Brillant, Ovale, Radiant, Marquise, Cœur, Émeraude, Poire, Princesse et Triangle. La plus fréquente est la taille brillant qui compte 56 facettes + la table, soit 57 facettes au total.

Masse

Le carat métrique est une unité de poids propre aux pierres précieuses. Elle n'a aucun rapport avec l'unité du même nom qui caractérise les alliages d'or. Le carat métrique correspond au cinquième d'un gramme, soit 0.2 gramme.

Pureté

L'échelle de pureté la plus courante est basée sur une observation de la pierre précieuse à l'aide d'une loupe avec un grossissement de 10 fois. Cette échelle comprend 12 positions, classées par valeur décroissante : FL (Flawless, soit absence de défauts internes et externes), IF (Internally flawless), VVS1 (Very very small inclusions), VVS2, VS1 (Very small inclusions), VS2, SI1 (Small inclusions), SI2, SI3, P1 (Piqué), P2 et P3.

Couleur

Il y a plusieurs échelles utilisées, parfois locales, avec des tables d'équivalence les reliant entre elles. Une des plus connues est l'échelle « GIA » (Gemmologi-

cal Institute of America) notant les pierres par qualité décroissante de la lettre « D » (absence de couleur) à la lettre « V » (couleur jaune). L'échelle « Old Terms » est internationalement reconnue et la plus fréquemment utilisée. Les pierres sont classées, en qualité décroissante, selon les termes suivants : River (Blanc exceptionnel), Top Wesselton, Top Crystal, Crystal, Top Cape, Cape, Light Yellow et Yellow.

Métaux précieux

Les métaux précieux les plus utilisés en horlogerie-bijouterie sont l'or et le platine. L'or a la particularité d'être inaltérable, mais aussi malléable et ductile (étirable sans se rompre)

L'or n'est pas utilisé à son état pur (titre 999.9/1000 ou 24 carats), mais allié à d'autres métaux dans le but de diminuer sa malléabilité d'une part et de modifier sa couleur d'autre part.

Ainsi les alliages d'or, utilisés en horlogerie-bijouterie, sont constitués à 75% d'or et 25% d'autres métaux.

Ces autres métaux sont le cuivre, l'argent et le palladium, dont les proportions varient en fonction de la coloration souhaitée :

- Or jaune : 75% or, 16% argent, 9% cuivre
- Or rose : 75% or, 5% argent, 20% cuivre
- Or gris : 75% or, 4% argent, 4% cuivre, 17% palladium

Du point de vue de la terminologie, le terme « or » est réservé aux alliages dont les titres sont de 0.916 (22 carats) et 0.750 (18 carats). Quant au platine, l'alliage utilisé en horlogerie-bijouterie est composé de platine (95%) et de palladium (5%).

Les poinçons (selon la réglementation suisse)

Chaque ouvrage en métal précieux mis dans le commerce en Suisse doit être muni de plusieurs poinçons, enregistrés auprès de l'Administration Fédérale des Douanes (contrôle des métaux précieux).

Poinçon de maître

Il s'agit généralement du poinçon de la marque ou du fabricant du composant (ex : boîte de montre).

Il peut s'agir également d'un poinçon de maître collectif, c'est-à-dire une marque déposée par une association de fabricants.

Poinçon de garantie nationale suisse et indication de titre

Sur toutes les boîtes de montres notamment en or ou platine, fabriquées en Suisse ou importées, sera apposé le poinçon officiel « tête de saint-bernard », à l'effigie du chien éponyme, à côté de l'indication de titre.

Avant le 1.8.1995, d'autres poinçons officiels suisses de garantie étaient apposés.

Poinçon de garantie internationale de la Convention de Vienne

Cette Convention internationale sur le contrôle et le poinçonnement des ouvrages en métaux précieux réunit 10 pays européens, dont la Suisse. Elle prévoit l'apposition d'un poinçon commun sur les ouvrages en platine et or notamment, en plus des 3 indications susdécrites.

Ce poinçon commun de garantie représente une balance, au centre de laquelle figure le titre du métal concerné (750 pour l'or, 950 pour le platine).

Glossary

A mechanical chronograph watch with analog display (indication of the hours, minutes and seconds using hands) is a mechanism capable of measuring a time.

The time counted off is generally displayed by means of a “chronograph” seconds hand placed in the centre of the dial, a minute hand (and separate counter), as well as an hour hand (and separate counter). The measured time is read off by integrating these three items of information, located in three different places.

The PDR 4011 chronograph does not have an hour counter.

Calibre PDR 4011

In addition to displaying the hours, minutes and seconds, Calibre PDR 4011 features the following characteristics :

- *Chronograph function*
- *60-minute chronograph counter*
- *Large date display*

Moreover, for aesthetic reasons, this calibre is equipped with a so-called “raised stem” mechanism enabling one to line up the chronograph push-buttons and the winding-crown along the case.

Caption

A-B-C. Screw-lock winding crown (3 positions)

1. *Hour hand*
2. *Minute hand*
3. *Seconds hand*
4. *Chronograph seconds hand*
5. *Chronograph minute hand*
6. *Date window (large date display)*
7. and 8. *Chronograph push-buttons*

Description of the handling operations

Screw-lock crown /Winding stem

- Position A* *Crown unscrewed, stem entirely pushed in; winding the watch by rotating the crown clockwise.*
- Position B* *Stem in the intermediate position; fast date correction by rotating the crown anti-clockwise.*
- Position C* *Stem pulled out completely; stop seconds function (which stops the movement) and time setting (hours, minutes) by rotating the crown in either direction.*

Chronograph push-buttons

- Push-button 7* *Starts the chronograph (1st press)*
 Stops the chronograph (2nd press)
 New start if required (3rd press)
- Push-button 8* *Resets the two chronograph hands to zero,*
 once the chronograph has been stopped.

Starting and adjusting the watch

Setting the time

- 1. Unscrew the crown by turning it anti-clockwise.*
- 2. Wind the watch manually with the crown in position "A"; turn the crown clockwise around 30 times. The watch will then automatically rewind thanks to your wrist movements.*
- 3. Pull the winding stem out to position "C"; turn the crown anti-clockwise until the date changes and the hands are between 2 am and 4 am.*
- 4. Push the winding stem in again to position "B"; perform rapid date adjustment by rotating the crown anti-clockwise until the required date appears in the window.*
- 5. Pull the winding stem out again to position "C"; turn the crown in whichever direction is required until the desired time appears.*
- 6. Push the winding stem back in to position "A" (to restart the movement).*
- 7. Press the crown lightly towards the case and screw the crown in again by turning it clockwise.*

Special notes

1. *In fast date-adjustment mode, you will need to rotate the crown an additional half-turn when the desired date appears in the window. This operation ensures correct meshing and that the date will jump at the next midnight.*
2. *Fast date correction is not advisable **between 8 pm and 1 am**. However, if the wearer does decide to correct the date during this period, such as at 10 pm, it will not change at midnight, but only 24 hours later.*
3. *For any time-setting performed in an anti-clockwise direction moving past midnight, the wearer must move the hands forwards to at least 8.30 pm. The watch may then be set to 10 pm. If the operation is done in this way, the date will change at midnight.*
4. *The chronograph seconds hand (in the centre) moves in 1/8th of a second jumps (28,800 vph).*
5. *The minute display is of the dragging kind (meaning the hand moves steadily on with no jump at the end of the elapsed minute).*

Maintenance

To ensure this watch proves continues to run smoothly to its owner's entire satisfaction, PIERRE DEROCHE recommends:

- *that all handling be done in accordance with the operating instructions;*
- *that it be entrusted to the parent company (or a brand-authorised watchmaker) for a complete maintenance service every 4 to 6 years.*

Gemstone Certification

There are 4 main categories of precious stones: diamonds, emeralds, rubies and sapphires.

The one most sought after in the field of watchmaking and jewellery is undoubtedly the diamond. The factors determining the quality and thus the value of this gemstone can be summed up in the “4Cs”: Cut, Carat, Clarity and Colour.

Cut

There are 9 major forms of diamond cut: Brilliant, Oval, Radiant, Marquise, Heart, Emerald, Pear, Princess and Triangle. The most frequent is the brilliant cut which comprises 56 facets + the table, meaning 57 facets in all.

Carat

The metric carat is a unit of weight specific to precious stones. It bears no relation to the unit of the same name used for gold alloys. The metric carat corresponds to one fifth of a gram, meaning 0.2 grams.

Clarity

The most widely used scale of clarity is based on an examination of the precious stone under a 10-power magnification. This scale comprises 12 categories, classified in decreasing order: FL (Flawless, meaning the absence of any internal or external flaws), IF (Internally flawless), VVS1 (Very very small inclusions), VVS2, VS1 (Very small inclusions), VS2, SI1 (Small inclusions), SI2, SI3, P1 (Piqué), P2 and P3.

Colour

Several grading scales are used, some of which are local, and they are linked between themselves by correlation tables. Among the most widely known is the “GIA” (Gemmological Institute of America) scale ranging by decreasing quality from the letter D (absence of colour) to the letter V (yellow colour). The

“Old Terms” scale is internationally recognised and is the most commonly used. Stones are classified, by decreasing quality, according to the following terms: River (Exceptional White), Top Wesselton, Top Crystal, Crystal, Top Cape, Cape, Light Yellow and Yellow.

Precious metals

The precious metals most used in watchmaking and jewellery are gold and platinum. Gold has the specific property of being entirely stable, as well as malleable and ductile (meaning it can be drawn out with breaking). Gold is not used in its pure state (999.9/1000 or 24 carats), but is instead alloyed with other metals so as to lessen its malleability and to modify its colour.

The gold alloys used in watchmaking and jewellery are thus composed of 75% gold and 25% other metals.

These other metals are copper, silver and palladium, in proportions varying according to the desired colour.

- *Yellow gold: 75% gold, 16% silver, 9% copper*
- *Rose gold: 75% gold, 5% silver, 20% copper*
- *White gold: 75% gold, 4% silver, 4% copper, 17% palladium*

As far as terminology is concerned, the word “gold” is reserved for alloys with standards of fineness 0.916 (22 carats) and 0.750 (18 carats). As for platinum, the alloy used in watchmaking and jewellery is composed of platinum (95%) and palladium (5%).

Marking requirements (according to Swiss regulations)

All objects in precious metal sold in Switzerland must carry several markings, registered with the Federal Customs Administration (Central Office for Precious Metals Control).

Responsibility or maker's mark

This is generally the mark of the brand or of the component manufacturer (e.g. for a watch case).

It may also be a joint maker's mark, meaning a trademark registered by an association of manufacturers.

Swiss official hallmark and indication of standard of fineness

All watch cases, particularly those in gold or platinum, whether made in Switzerland or imported, must bear the official "head of a St. Bernard dog" hallmark, alongside the indication of the fineness standard.

Prior to August 1st 1995, other Swiss official confirmation hallmarks were used.

Common Control Mark of the Vienna Convention

This international convention on the control and marking of precious metal objects has been signed by 10 European countries, including Switzerland. It provides for placing a common control mark on objects in platinum and gold in particular, as well as the other three above-mentioned indications. This common guarantee hallmark depicts scales, at the centre of which the standard of fineness of the metal in question is specified (750 for gold, 950 for platinum).

Origine et garantie

Origin and warranty

Origine

Nous garantissons que la montre faisant l'objet du présent certificat est d'origine suisse et qu'elle remplit les critères du « Swiss made » conformément à la réglementation en la matière.

Garantie

Nous garantissons la montre faisant l'objet du présent document pour une période de 2 ans, à compter de la date d'achat.

La garantie couvre toute défectuosité technique ou vice de fabrication. Les dommages résultant d'un choc ou d'une manipulation erronée de la montre ne sont pas couverts par la garantie.

Pour que la garantie soit effective, le timbre, la date et la signature du détaillant auprès duquel la montre a été achetée doivent être apposés sur le présent document.

Origin

We guarantee that the watch to which this certificate applies is of Swiss origin and that it meets the "Swiss made" criteria in compliance with the prevailing regulations.

Warranty

We guarantee the watch to which this document applies for a period of two years, as of the date of purchase.

The warranty covers any technical flaw or manufacturing defect. Any damage resulting from a shock or from incorrect handling of the watch is not covered by the warranty.

In order for the guarantee to be valid, the stamp, date and signature of the retailer where the watch was purchased must appear on the present document.

Certificat de la montre PIERRE DEROCHE

PIERRE DEROCHE watch certificate

Référence / Reference _____

Mouvement / Movement (N°) _____

Boîte / Case (N°) _____

Série limitée / Limited Series (N°) _____

Diamants / Diamonds	<i>Nombre / Number</i>	
	<i>Taille / Cut</i>	
	<i>Poids / Carat</i>	
	<i>Pureté / Clarity</i>	
	<i>Couleur / Colour</i>	
Rubis / Rubies	<i>Nombre / Number</i>	
	<i>Taille / Cut</i>	
	<i>Poids / Carat</i>	
	<i>Pureté / Clarity</i>	
	<i>Couleur / Colour</i>	

Certificat de la montre PIERRE DEROCHE

PIERRE DEROCHE watch certificate

Autres pierres / Other stones		

Or / Gold (750)	Poids / Weight	
Platine / Platinum (950)	Poids / Weight	
Autres Métaux / Other metals		

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre PIERRE DEROCHE. Afin de vous garantir une qualité de service de 1^{er} ordre, nous vous invitons à consulter notre site internet, et à vous inscrire en ligne au « Club PDR ». Par cette démarche, vous serez mis prioritairement au bénéfice d'informations concernant la marque et ses produits.

We congratulate you on buying a PIERRE DEROCHE watch. In order to guarantee you first-rate service, we invite you to consult our website, and to register on-line with the "PDR Club". In this way, you will receive priority information about the brand and its products.

Tampon et signature PIERRE DEROCHE / PIERRE DEROCHE stamp and signature

Coordonnées du détaillant Retailer's contact details

Tampon et signature du détaillant / Retailer's stamp and signature

Lieu, date / Place, date:

Les différentes rubriques de ce mode d'emploi figurent sur le site internet

www.pierrederoche.com

The various sections of these operating instructions appear on the brand website

www.pierrederoche.com

PIERRE DEROCHE SA

Le Revers 1

CH-1345 Le Lieu

SWITZERLAND

Tel. +41 21 841 11 69

Fax +41 21 841 20 52

www.pierrederoche.com